

- 1 **ΑΜΗΝ** **ΑΜΗΝ** **ΛΕΓΩ** **ΥΜΙΝ** **Ο** **ΜΗ** **ΕΙΣΕΡΧΟΜΕΝΟΣ** **ΔΙΑ**
AMEN **AMEN** **I-AM-sayING** **to-YOUp** **THE-one** **NO** **INTO-COMING** **THRU**
verily **verily** **to-ye** **to-ye** **THE-one** **NO** **entering** **through**
amEn amEn legO su ho mE eiserchomai dia
Hebrew Hebrew v_ Pres Act Ind 1 Sg pp 2 Dat Pl t_ Nom Sg m Part Neg v_ Pres midD/pasD Ptcp Nom Sg m Prep
- ΤΗΣ** **ΘΥΡΑΣ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΔΥΛΗΝ** **ΤΩΝ** **ΠΡΟΒΑΤΩΝ** **ΑΛΛΑ** **ΑΝΑΒΑΙΝΩΝ**
THE **DOOR** **INTO** **THE** **COURT** **OF-THE** **sheep** **but** **UP-STEPPING**
fold **sheep (p)** **stepping-up**
ho thura eis ho aulE ho probaton alla anabainO
t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f Prep t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f t_ Gen Pl n n_ Gen Pl n Conj v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m
- ΑΛΛΑΧΘΕΝ** **ΕΚΕΙΝΟΣ** **ΚΛΕΠΤΗΣ** **ΕΣΤΙΝ** **ΚΑΙ** **ΛΗΣΤΗΣ**
other-when **that-one** **thief** **IS** **AND** **ROBBER**
elsewhere **that-one** **thief** **IS** **AND** **ROBBER**
allachothern ekeinos kleptEs eimi kai lEstEs
Adv pd Nom Sg m n_ Nom Sg m v_ Pres vxx Ind 3 Sg Conj n_ Nom Sg m
- 2 **Ο** **ΔΕ** **ΕΙΣΕΡΧΟΜΕΝΟΣ** **ΔΙΑ** **ΤΗΣ** **ΘΥΡΑΣ** **ΠΟΙΜΗΝ**
THE-one **YET** **INTO-COMING** **THRU** **THE** **DOOR** **SHEPHERD**
entering **through** **entering** **THRU** **THE** **DOOR** **SHEPHERD**
ho de eiserchomai dia ho thura poimEn
t_ Nom Sg m Conj v_ Pres midD/pasD Ptcp Nom Sg m Prep t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f n_ Nom Sg m
- ΕΣΤΙΝ** **ΤΩΝ** **ΠΡΟΒΑΤΩΝ**
IS **OF-THE** **sheep**
sheep (p)
eimi ho probaton
v_ Pres vxx Ind 3 Sg t_ Gen Pl n n_ Gen Pl n
- 3 **ΤΟΥΤΩ** **Ο** **ΘΥΡΩΡΟΣ** **ΑΝΟΙΓΕΙ** **ΚΑΙ** **ΤΑ** **ΠΡΟΒΑΤΑ** **ΤΗΣ** **ΦΩΝΗΣ**
to-this-one **THE** **DOOR-SEE-er** **IS-UP-OPENING** **AND** **THE** **sheep** **OF-THE** **SOUND**
doorkeeper **is-opening** **AND** **THE** **sheep (p)** **voice**
houtos ho thurOros anoigO kai ho probaton ho phOnE
pd Dat Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m v_ Pres Act Ind 3 Sg Conj t_ Nom Pl n n_ Nom Pl n t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f
- ΑΥΤΟΥ** **ΑΚΟΥΕΙ** **ΚΑΙ** **ΤΑ** **ΙΔΙΑ** **ΠΡΟΒΑΤΑ** **ΦΩΝΕΙ** **ΚΑΤ**
OF-him **IS-HEARING** **AND** **THE** **OWN** **sheep** **He-IS-SOUNDING** **according-to**
own p **sheep (p)** **he-is-summoning**
autos akouO kai ho idios probaton phOneO kata
pp Gen Sg m v_ Pres Act Ind 3 Sg Conj t_ Acc Pl n a_ Acc Pl n n_ Acc Pl n v_ Pres Act Ind 3 Sg Prep
- ΟΝΟΜΑ** **ΚΑΙ** **ΕΞΑΓΕΙ** **ΑΥΤΑ**
NAME **AND** **IS-OUT-LEADING** **them**
is-leading-out
onoma kai exagO autos
n_ Acc Sg n Conj v_ Pres Act Ind 3 Sg pp Acc Pl n
- 4 **ΟΤΑΝ** **ΤΑ** **ΙΔΙΑ** **ΠΑΝΤΑ** **ΕΚΒΑΛΗ** **ΕΜΠΡΟΘΕΝ** **ΑΥΤΩΝ**
when-EVER **THE** **OWN** **ALL** **he-SHOULD-BE-OUT-CASTING** **IN-TOWARD-PLACE** **OF-them**
whenever **own p** **he-should-be-casting-out** **in-front**
hotan ho idios pas ekballO emprosthen autos
Conj t_ Acc Pl n a_ Acc Pl n a_ Acc Pl n v_ 2Aor Act Sub 3 Sg Prep pp Gen Pl n
- ΠΟΡΕΥΕΤΑΙ** **ΚΑΙ** **ΤΑ** **ΠΡΟΒΑΤΑ** **ΑΥΤΩ** **ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ** **ΟΤΙ**
he-IS-GOING **AND** **THE** **sheep** **to-him** **IS-followING** **that**
sheep (p)
poreuomai kai ho probaton autos akoloutheO hoti
v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg Conj t_ Nom Pl n n_ Acc Pl n pp Dat Sg m v_ Pres Act Ind 3 Sg Conj
- ΟΙΔΑΣΙΝ** **ΤΗΝ** **ΦΩΝΗΝ** **ΑΥΤΟΥ**
THEY-HAVE-PERCEIVED **THE** **SOUND** **OF-him**
voice
oida ho phOnE autos
v_ Perf Act Ind 3 Pl t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f pp Gen Sg m
- 5 **ΑΛΛΟΤΡΙΩ** **ΔΕ** **ΟΥ** **ΜΗ** **ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΟΥΣΙΝ** **ΑΛΛΑ** **ΦΕΥΖΟΝΤΑΙ** **ΑΠ**
to-other-placed-one **YET** **NOT** **NO** **THEY-SHALL-BE-followING** **but** **THEY-SHALL-BE-FLEEING** **FROM**
to-outsider **to-outsider** **they-shall-be-following** **but** **they-shall-be-fleeing** **from**
allotrios de ou mE akoloutheO alla pheugO apo
a_ Dat Sg m Conj Part Neg Part Neg v_ Fut Act Ind 3 Pl Conj v_ Fut midD Ind 3 Pl Prep
- ΑΥΤΟΥ** **ΟΤΙ** **ΟΥΚ** **ΟΙΔΑΣΙΝ** **ΤΩΝ** **ΑΛΛΟΤΡΙΩΝ** **ΤΗΝ** **ΦΩΝΗΝ**
him **that** **NOT** **THEY-HAVE-PERCEIVED** **OF-THE** **other-placed-ones** **THE** **SOUND**
outsiders **voice**
autos hoti ou oida ho allotrios ho phOnE
pp Gen Sg m Conj Part Neg v_ Perf Act Ind 3 Pl t_ Gen Pl m a_ Gen Pl m t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f
1. Verily, verily, I say unto you, He that entereth not by the door into the sheepfold, but climbeth up some other way, the same is a thief and a robber.
- 2 But he that entereth in by the door is the shepherd of the sheep.
- 3 To him the porter openeth; and the sheep hear his voice: and he calleth his own sheep by name, and leadeth them out.
- 4 And when he putteth forth his own sheep, he goeth before them, and the sheep follow him: for they know his voice.
- 5 And a stranger will they not follow, but will flee from him: for they know not the voice of strangers.

6	ΤΑΥΤΗΝ this	ΤΗΝ THE	ΠΑΡΟΙΜΙΑΝ proverb	ΕΙΠΕΝ said	ΑΥΤΟΙΣ to-them	Ο THE	ΙΗΣΟΥΣ JESUS	ΕΚΕΙΝΟΙ those	6 This parable spake Jesus unto them: but they understood not what things they were which he spake unto them.	
	houtos pd Acc Sg f	ho t_ Acc Sg f	paroimia n_ Acc Sg f	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	ho t_ Nom Sg m	iEsous n_ Nom Sg m	ekeinos pd Nom Pl m		
	ΔΕ YET	ΟΥΚ NOT	ΕΓΝΩΣΑΝ KNOW	ΤΙΝΑ ANY what p	ΗΝ WAS	Α WHICH	ΕΛΑΛΕΙ He-TALKED he-spoke	ΑΥΤΟΙΣ to-them		
	de Conj	ou Part Neg	ginOskO v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	tis pi Nom Pl n	eimi v_ Impf vxx Ind 3 Sg	hos pr Acc Pl n	laleO v_ Impf Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m		
7	ΕΙΠΕΝ said	ΟΥΝ THEN	ΠΑΛΙΝ AGAIN	Ο THE	ΙΗΣΟΥΣ JESUS	ΑΜΗΝ AMEN verily	ΑΜΗΝ AMEN verily	ΛΕΓΩ I-AM-saying	ΥΜΙΝ to-YOU to-ye	7 Then said Jesus unto them again, Verily, verily, I say unto you, I am the door of the sheep.
	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	oun Conj	palin Adv	ho t_ Nom Sg m	iEsous n_ Nom Sg m	amEn Hebrew	amEn Hebrew	legO v_ Pres Act Ind 1 Sg	su pp 2 Dat Pl	
	ΟΤΙ that	ΕΓΩ I	ΕΙΜΙ AM	Η THE	ΘΥΡΑ DOOR	ΤΩΝ OF-THE	ΠΡΟΒΑΤΩΝ sheep sheep (p)			
	hoti Conj	egO pp 1 Nom Sg	eimi v_ Pres vxx Ind 1 Sg	ho t_ Nom Sg f	thura n_ Nom Sg f	ho t_ Gen Pl n	probaton n_ Gen Pl n			
8	ΠΑΝΤΕΣ ALL	ΟΣΟΙ as-many-as	ΗΛΘΟΝ CAME	[ΠΡΟ BEFORE	ΕΜΟΥ OF-ME	ΚΛΕΠΤΑΙ thieves	ΕΙΣΙΝ ARE	ΚΑΙ AND	8 All that ever came before me are thieves and robbers: but the sheep did not hear them.	
	pas a_ Nom Pl m	hosos pk Nom Pl m	erchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	pros Prep	egO pp 1 Gen Sg	kleptEs n_ Nom Pl m	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Pl	kai Conj		
	ΛΗΣΤΑΙ ROBBERS	ΑΛΛ but	ΟΥΚ NOT	ΗΚΟΥΣΑΝ HEAR	ΑΥΤΩΝ OF-them	ΤΑ THE	ΠΡΟΒΑΤΑ sheep sheep (p)			
	lEstEs n_ Nom Pl m	alla Conj	ou Part Neg	akouO v_ Aor Act Ind 3 Pl	autos pp Gen Pl m	ho t_ Nom Pl n	probaton n_ Nom Pl n			
9	ΕΓΩ I	ΕΙΜΙ AM	Η THE	ΘΥΡΑ DOOR	ΔΙ THRU through	ΕΜΟΥ ME	ΕΑΝ IF-EVER	ΤΙΣ ANY anyone	9 I am the door: by me if any man enter in, he shall be saved, and shall go in and out, and find pasture.	
	egO pp 1 Nom Sg	eimi v_ Pres vxx Ind 1 Sg	ho t_ Nom Sg f	thura n_ Nom Sg f	dia Prep	egO pp 1 Gen Sg	ean Cond	tis px Nom Sg m		
	ΕΙΣΕΛΘΗ MAY-BE-INTO-COMING may-be-entering	ΩΘΗCΕΤΑΙ he-SHALL-BE-BEING-SAVED	ΚΑΙ AND	ΕΙΣΕΛΕΥCΕΤΑΙ SHALL-BE-INTO-COMING shall-be-entering	ΚΑΙ AND	ΕΞΕΛΕΥCΕΤΑΙ SHALL-BE-OUT-COMING shall-be-coming-out				
	eiserchomai v_ 2Aor Act Sub 3 Sg	sOzO v_ Fut Pas Ind 3 Sg	kai Conj	eiserchomai v_ Fut midD Ind 3 Sg	kai Conj	exerchomai v_ Fut midD Ind 3 Sg				
	ΚΑΙ AND	ΝΟΜΗΝ pasture	ΕΥΡΗCΕΙ SHALL-BE-FINDING							
	kai Conj	nomE n_ Acc Sg f	heuriskO v_ Fut Act Ind 3 Sg							
10	Ο THE	ΚΛΕΠΤΗΣ thief	ΟΥΚ NOT	ΕΡΧΕΤΑΙ IS-COMING	ΕΙ IF	ΜΗ NO	ΙΝΑ THAT	ΚΛΕΥΗ he-SHOULD-BE-stealing	10 The thief cometh not, but for to steal, and to kill, and to destroy: I am come that they might have life, and that they might have [it] more abundantly.	
	ho t_ Nom Sg m	kleptEs n_ Nom Sg m	ou Part Neg	erchomai v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg	ei Cond	mE Part Neg	hina Conj	kleptO v_ Aor Act Sub 3 Sg		
	ΚΑΙ AND	ΘΥΧΗ SHOULD-BE-SACRIFICING	ΚΑΙ AND	ΑΠΟΛΕCΗ SHOULD-BE-destroyING	ΕΓΩ I	ΗΛΘΟΝ CAME	ΙΝΑ THAT	ΖΩΗΝ LIFE		
	kai Conj	thuO v_ Aor Act Sub 3 Sg	kai Conj	apollumi v_ Aor Act Sub 3 Sg	egO pp 1 Nom Sg	erchomai v_ 2Aor Act Ind 1 Sg	hina Conj	zOE n_ Acc Sg f		
	ΕΧΩCΙΝ THEY-MAY-BE-HAVING	ΚΑΙ AND	ΠΕΡΙCCΟΝ excessive superabundantly	ΕΧΩCΙΝ THEY-MAY-BE-HAVING						
	echO v_ Pres Act Sub 3 Pl	kai Conj	perissos Adv	echO v_ Pres Act Sub 3 Pl						
11	ΕΓΩ I	ΕΙΜΙ AM	Ο THE	ΠΟΙΜΗΝ SHEPHERD	Ο THE	ΚΑΛΟC IDEAL	Ο THE	ΠΟΙΜΗΝ SHEPHERD	11 I am the good shepherd: the good shepherd giveth his life for the sheep.	
	egO pp 1 Nom Sg	eimi v_ Pres vxx Ind 1 Sg	ho t_ Nom Sg m	paimEn n_ Nom Sg m	ho t_ Nom Sg m	kalos a_ Nom Sg m	ho t_ Nom Sg m	paimEn n_ Nom Sg m		

Ο THE	ΚΑΛΟΣ IDEAL	ΤΗΝ THE	ΨΥΧΗΝ soul	ΑΥΤΟΥ OF-Him	ΤΙΘΗCΙΝ IS-PLACING	ΥΠΕΡ OVER for-the-sake-of	ΤΩΝ THE
ho t_Nom Sg m	kalos a_Nom Sg m	ho t_Acc Sg f	psuchE n_Acc Sg f	autos pp Gen Sg m	tithEmi v_Pres Act Ind 3 Sg	huper Prep	ho t_Gen Pl n

ΠΡΟΒΑΤΩΝ

sheep
sheep (p)
probaton
n_Gen Pl n

12	Ο THE	ΜΙCΘΩΤΟC HIRED-one hireling	ΚΑΙ AND also	ΟΥΚ NOT	ΩΝ BEING	ΠΟΙΜΗΝ SHEPHERD	ΟΥ OF-WHOM	ΟΥΚ NOT	12 But he that is an hiring, and not the shepherd, whose own the sheep are not, seeth the wolf coming, and leaveth the sheep, and fleeth: and the wolf catcheth them, and scattereth the sheep.
	ho t_Nom Sg m	misthOtos n_Nom Sg m	kai Conj	ou Part Neg	eimi v_Pres vxx Ptcp Nom Sg m	poimEn n_Nom Sg m	hos pr Gen Sg m	ou Part Neg	

ΕCΤΙΝ IS	ΤΑ THE	ΠΡΟΒΑΤΑ sheep sheep (p)	ΙΔΙΑ OWN own p	ΘΕΩΡΕΙ IS-beholdING	ΤΟΝ THE	ΛΥΚΟΝ WOLF
eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg	ho t_Nom Pl n	probaton n_Nom Pl n	idios a_Nom Pl n	theOreO v_Pres Act Ind 3 Sg	ho t_Acc Sg m	lukos n_Acc Sg m

ΕΡΧΟΜΕΝΟΝ COMING	ΚΑΙ AND	ΑΦΙΗCΙΝ IS-FROM-LETTING is-leaving	ΤΑ THE	ΠΡΟΒΑΤΑ sheep sheep (p)	ΚΑΙ AND	ΦΕΥΓΕΙ IS-FLEEING	ΚΑΙ AND
erchomai v_Pres midD/pasD Ptcp Acc Sg m	kai Conj	aphiEmi v_Pres Act Ind 3 Sg	ho t_Acc Pl n	probaton n_Acc Pl n	kai Conj	pheugO v_Pres Act Ind 3 Sg	kai Conj

Ο THE	ΛΥΚΟC WOLF	ΑΡΠΑΖΕΙ IS-SNATCHING	ΑΥΤΑ them	ΚΑΙ AND	CΚΟΡΠΙΖΕΙ IS-SCATTERING
ho t_Nom Sg m	lukos n_Nom Sg m	harpazO v_Pres Act Ind 3 Sg	autos pp Acc Pl n	kai Conj	skorpizO v_Pres Act Ind 3 Sg

13	ΟΤΙ that	ΜΙCΘΩΤΟC HIRED-one hireling	ΕCΤΙΝ he-IS	ΚΑΙ AND	ΟΥ NOT	ΜΕΛΕΙ IS-CARING it-is-caring	ΑΥΤΩ to-him	ΠΕΡΙ ABOUT	ΤΩΝ THE	13 The hireling fleeth, because he is an hireling, and careth not for the sheep.
	hoti Conj	misthOtos n_Nom Sg m	eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg	kai Conj	ou Part Neg	melei v_Pres iAct Ind 3 Sg	autos pp Dat Sg m	peri Prep	ho t_Gen Pl n	

ΠΡΟΒΑΤΩΝ

sheep
sheep (p)
probaton
n_Gen Pl n

14	ΕΓΩ I	ΕΙΜΙ AM	Ο THE	ΠΟΙΜΗΝ SHEPHERD	Ο THE	ΚΑΛΟC IDEAL	ΚΑΙ AND	ΓΙΝΩCΚΩ I-AM-KNOWING	14 I am the good shepherd, and know my [sheep], and am known of mine.
	egO pp 1 Nom Sg	eimi v_Pres vxx Ind 1 Sg	ho t_Nom Sg m	poimEn n_Nom Sg m	ho t_Nom Sg m	kalos a_Nom Sg m	kai Conj	ginOskO v_Pres Act Ind 1 Sg	

ΤΑ THE	ΕΜΑ MY mine p	ΚΑΙ AND	ΓΙΝΩCΚΟΥCΙΝ THEY-ARE-KNOWING are-knowing	ΜΕ ME	ΤΑ THE	ΕΜΑ MY mine p
ho t_Acc Pl n	emos ps 1 Acc Pl	kai Conj	ginomai v_Pres Act Ind 3 Pl	egO pp 1 Acc Sg	ho t_Acc Pl n	emos ps 1 Acc Pl

15	ΚΑΘΩC according-AS	ΓΙΝΩCΚΕΙ IS-KNOWING	ΜΕ ME	Ο THE	ΠΑΤΗΡ FATHER	ΚΑΓΩ AND-I	ΓΙΝΩCΚΩ AM-KNOWING	15 As the Father knoweth me, even so know I the Father: and I lay down my life for the sheep.
	kathOs Adv	ginOskO v_Pres Act Ind 3 Sg	egO pp 1 Acc Sg	ho t_Nom Sg m	patEr n_Nom Sg m	kagO pp 1 Nom Sg Con	ginOskO v_Pres Act Ind 1 Sg	

ΤΟΝ THE	ΠΑΤΕΡΑ FATHER	ΚΑΙ AND	ΤΗΝ THE	ΨΥΧΗΝ soul	ΜΟΥ OF-ME	ΤΙΘΗΜΙ I-AM-PLACING	ΥΠΕΡ OVER for-the-sake-of	ΤΩΝ THE
ho t_Acc Sg m	patEr n_Acc Sg m	kai Conj	ho t_Acc Sg f	psuchE n_Acc Sg f	egO pp 1 Gen Sg	tithEmi v_Pres Act Ind 1 Sg	huper Prep	ho t_Gen Pl n

ΠΡΟΒΑΤΩΝ

sheep
sheep (p)
probaton
n_Gen Pl n

16 **ΚΑΙ** **ἄλλα** **πρόβατα** **ἔχω** **ἃ** **οὐκ** **ἐστίν** **ἐκ** **τῆς**
AND **other** **sheep** **I-AM-HAVING** **WHICH** **NOT** **IS** **OUT** **OF-THE**
kai *allos* *probaton* *echO* *hos* *ou* *eimi* *ek* *ho*
 Conj a_Acc Pl n n_Acc Pl n v_Pres Act Ind 1 Sg pr Nom Pl n Part Neg v_Pres vxx Ind 3 Sg Prep t_Gen Sg f

16 And other sheep I have, which are not of this fold: them also I must bring, and they shall hear my voice; and there shall be one fold, [and] one shepherd.

ἀυλῆς **ταύτης** **κακεῖνα** **δεῖ** **με** **ἀγαγεῖν** **καὶ** **τῆς** **φωνῆς**
COURT **this** **AND-those** **IS-BINDING** **ME** **TO-BE-LEADING** **AND** **OF-THE** **SOUND**
fold **also-those** **it-is-binding** **ME** **TO-BE-LEADING** **AND** **OF-THE** **voice**
aulE *houtos* *cakeinos* *deO* *egO* *agO* *kai* *ho* *phOnE*
 n_Gen Sg f pd Gen Sg f pd Nom Pl n v_Pres iAct Ind 3 Sg pp 1 Acc Sg v_2Aor Act Inf Conj t_Gen Sg f n_Gen Sg f

μοῦ **ἀκούουσιν** **καὶ** **γενήσονται** **μία** **ποιμνῆ** **εἰς**
OF-ME **THEY-SHALL-BE-HEARING** **AND** **THEY-SHALL-BE-BECOMING** **ONE** **SHEEP-herd** **ONE**
flock
egO *akouO* *kai* *ginomai* *heis* *poimnE* *heis*
 pp 1 Gen Sg v_Fut Act Ind 3 Pl Conj v_Fut midD Ind 3 Pl n_Nom Sg f n_Nom Sg f n_Nom Sg m

ΠΟΙΜΝΗ
SHEPHERD
poimEn
 n_Nom Sg m

17 **διὰ** **τοῦτο** **με** **ὁ** **πάτηρ** **ἀγαπᾷ** **ὅτι** **ἐγώ**
THRU **this** **ME** **THE** **FATHER** **IS-LOVING** **that** **I**
because-of
dia *houtos* *egO* *ho* *patEr* *agapaO* *hoti* *egO*
 Prep pd Acc Sg n pp 1 Acc Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m v_Pres Act Ind 3 Sg Conj pp 1 Nom Sg

17 Therefore doth my Father love me, because I lay down my life, that I might take it again.

τίθημι **τὴν** **ψυχὴν** **μοῦ** **ἵνα** **παλιν** **λάβω** **αὐτήν**
AM-PLACING **THE** **soul** **OF-ME** **THAT** **AGAIN** **I-MAY-BE-GETTING** **her**
tithEmi *ho* *psuchE* *egO* *hina* *palin* *lambanO* *heautou*
 v_Pres Act Ind 1 Sg t_Acc Sg f n_Acc Sg f pp 1 Gen Sg Conj Adv v_2Aor Act Sub 1 Sg pp Acc Sg f

18 **οὐδεὶς** **ἀρῶ** **αὐτήν** **ἀπὸ** **ἐμοῦ** **ἀλλὰ** **ἐγώ** **τίθημι**
NOT-YET-ONE **IS-LIFTING** **her** **FROM** **ME** **but** **I** **AM-PLACING**
no-one **is-taking-away**
oudeis *airO* *heautou* *apo* *egO* *alla* *egO* *tithEmi*
 a_Nom Sg f v_Pres Act Ind 3 Sg pp Acc Sg f Prep pp 1 Gen Sg Conj pp 1 Nom Sg v_Pres Act Ind 1 Sg

18 No man taketh it from me, but I lay it down of myself. I have power to lay it down, and I have power to take it again. This commandment have I received of my Father.

αὐτήν **ἀπὸ** **ἐμαυτοῦ** **ἐξουσίαν** **ἔχω** **θεῖναι** **αὐτήν** **καὶ** **ἐξουσίαν**
her **FROM** **MYself** **authority** **I-AM-HAVING** **TO-PLACE** **her** **AND** **authority**
right
heautou *apo* *emautou* *exousia* *echO* *tithEmi* *heautou* *kai* *exousia*
 pp Acc Sg f Prep pf 1 Gen Sg m n_Acc Sg f v_Pres Act Ind 1 Sg v_2Aor Act Inf pp Acc Sg f Conj n_Acc Sg f

ἔχω **παλιν** **λάβειν** **αὐτήν** **ταύτην** **τὴν** **ἐντολὴν** **ἔλαβον**
I-AM-HAVING **AGAIN** **TO-BE-GETTING** **her** **this** **THE** **direction** **I-GOT**
precept
echO *palin* *lambanO* *heautou* *houtos* *ho* *entolE* *lambanO*
 v_Pres Act Ind 1 Sg Adv v_2Aor Act Inf pp Acc Sg f pd Acc Sg f t_Acc Sg f n_Acc Sg f v_2Aor Act Ind 1 Sg

παρα **τοῦ** **πατρὸς** **μοῦ**
BESIDE **THE** **FATHER** **OF-ME**
para *ho* *patEr* *egO*
 Prep t_Gen Sg m n_Gen Sg m pp 1 Gen Sg

19 **σχίσμα** **παλιν** **ἐγένετο** **ἐν** **τοῖς** **ἰουδαίοις** **διὰ** **τοῦς** **λόγους**
SPLIT **AGAIN** **BECAME** **IN** **THE** **JUDA-ans** **THRU** **THE** **sayings**
schism **among**
schisma *palin* *ginomai* *en* *ho* *ioudaios* *dia* *ho* *logos*
 n_Nom Sg n Adv v_2Aor midD Ind 3 Sg Prep t_Dat Pl m a_Dat Pl m dia Prep t_Acc Pl m n_Acc Pl m

19 . There was a division therefore again among the Jews for these sayings.

ΤΟΥΤΟΥΣ
these
houtos
 pd Acc Pl m

20 **ἔλεγον** **δέ** **πολλοὶ** **ἐξ** **αὐτῶν** **δαίμονιον** **ἔχει** **καὶ**
said **YET** **MANY** **OUT** **OF-them** **demon** **He-IS-HAVING** **AND**
legO *de* *polus* *ek* *autos* *daimonion* *echO* *kai*
 v_Impf Act Ind 3 Pl Conj a_Nom Pl m Prep pp Gen Pl m n_Acc Sg n v_Pres Act Ind 3 Sg Conj

20 And many of them said, He hath a devil, and is mad; why hear ye him?

ΜΑΙΝΕΤΑΙ **ΤΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΑΚΟΥΕΤΕ**
 IS-beING-MAD ANY OF-Him YE-ARE-HEARING
 he-is-being-mad why
 mainomai tis autos akouO
 v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg pi Acc Sg n pp Gen Sg m v_ Pres Act Ind 2 Pl

21 **ΑΛΛΟΙ** **ΕΛΕΓΟΝ** **ΤΑΥΤΑ** **ΤΑ** **ΡΗΜΑΤΑ** **ΟΥΚ** **ΕΣΤΙΝ**
 others said these THE declarations NOT IS
 allos legO houtos ho rhEma ou eimi
 a_ Nom Pl m v_ Impf Act Ind 3 Pl pd Nom Pl n t_ Nom Pl n n_ Nom Pl n Part Neg v_ Pres vxx Ind 3 Sg

21 Others said, These are not the words of him that hath a devil. Can a devil open the eyes of the blind?

ΔΑΙΜΟΝΙΖΟΜΕΝΟΥ **ΜΗ** **ΔΑΙΜΟΝΙΟΝ** **ΔΥΝΑΤΑΙ** **ΤΥΦΛΩΝ** **ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ**
 OF-demonizing NO demon IS-ABLE OF-BLIND VIEWers
 of-one-being-demonized
 daimonizomai mE daimonion dunamai tuphlos ophthalmos
 v_ Pres midD/pasD Ptcp Gen Sg m Part Neg n_ Nom Sg n v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg a_ Gen Pl m n_ Acc Pl m

ΑΝΟΙΞΑΙ
 TO-UP-OPEN
 to-open
 anoigO
 v_ Aor Act Inf

22 **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΤΟΤΕ** **ΤΑ** **ΕΓΚΑΙΝΙΑ** **ΕΝ** **ΤΟΙΣ** **ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΟΙΣ** **ΧΕΙΜΩΝ**
 BECAME then THE IN-NEWings Dedications IN THE JERUSALEM WINTER
 ginomai tote ho egkainia en ho hierosoluma cheimOn
 v_ 2Aor midD Ind 3 Sg Adv t_ Nom Pl n n_ Nom Pl n en t_ Dat Pl n n_ Dat Pl n n_ Dat Pl n n_ Nom Sg m

22 . And it was at Jerusalem the feast of the dedication, and it was winter.

ΗΝ
 WAS
 it-was
 eimi
 v_ Impf vxx Ind 3 Sg

23 **ΚΑΙ** **ΠΕΡΙΕΠΑΤΕΙ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΙΕΡΩ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΣΤΟΑ**
 AND ABOUT-TROD THE JESUS IN THE SACRED-place sanctuary IN THE portico
 kai peripateO ho iEsous en ho hieros en ho stoa
 Conj v_ Impf Act Ind 3 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Prep t_ Dat Sg n n_ Dat Sg n Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f

23 And Jesus walked in the temple in Solomon's porch.

ΤΟΥ **ΣΟΛΟΜΩΝΟΣ**
 OF-THE SOLOMON
 ho solomOn
 t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m

24 **ΕΚΥΚΛΩΣΑΝ** **ΟΥΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΟΙ** **ΙΟΥΔΑΙΟΙ** **ΚΑΙ** **ΕΛΕΓΟΝ** **ΑΥΤΩ** **ΕΩΣ**
 surROUND THEN Him THE JUDA-ans Jews AND THEY-said to-Him TILL
 kukloO oun autos ho ioudaios kai legO autos heOs
 v_ Aor Act Ind 3 Pl Conj pp Acc Sg m t_ Nom Pl m a_ Nom Pl m Conj v_ Impf Act Ind 3 Pl pp Dat Sg m Conj

24 Then came the Jews round about him, and said unto him, How long dost thou make us to doubt? If thou be the Christ, tell us plainly.

ΠΟΤΕ **ΤΗΝ** **ΨΥΧΗΝ** **ΗΜΩΝ** **ΔΙΡΕΙΣ** **ΕΙ** **ΣΥ** **ΕΙ** **Ο**
 ?-when THE soul OF-US YOU-ARE-LIFTING IF YOU ARE THE
 pote ho psuchE egO airO ei su eimi ho
 Part Int t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f pp 1 Gen Pl v_ Pres Act Ind 2 Sg Cond pp 2 Nom Sg v_ Pres vxx Ind 2 Sg t_ Nom Sg m

ΧΡΙΣΤΟΣ **ΕΙΠΕ** **ΗΜΙΝ** **ΠΑΡΡΗΣΙΑ**
 ANOINTED BE-saying to-US to-boldness
 Christ be-you-saying !
 christos legO egO parrEsia
 n_ Nom Sg m v_ 2Aor Act Imp 2 Sg pp 1 Dat Pl n_ Dat Sg f

25 **ΑΠΕΚΡΙΘΗ** **ΑΥΤΟΙΣ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΕΙΠΟΝ** **ΥΜΙΝ** **ΚΑΙ** **ΟΥ**
 answerED to-them THE JESUS I-said to-YOUp to-ye AND NOT
 apokrinomai autos ho iEsous legO su kai ou
 v_ Aor midD Ind 3 Sg pp Dat Pl m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m v_ 2Aor Act Ind 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj Part Neg

25 Jesus answered them, I told you, and ye believed not: the works that I do in my Father's name, they bear witness of me.

ΠΙΣΤΕΥΕΤΕ **ΤΑ** **ΕΡΓΑ** **Α** **ΕΓΩ** **ΠΟΙΩ** **ΕΝ** **ΤΩ**
 YE-ARE-BELIEVING THE ACTS WHICH I AM-DOING IN THE
 pisteuO ho ergon hos egO poieO en ho
 v_ Pres Act Ind 2 Pl t_ Nom Pl n n_ Nom Pl n pr Acc Pl n pp 1 Nom Sg v_ Pres Act Ind 1 Sg en t_ Dat Sg n

	ΟΝΟΜΑΤΙ NAME	ΤΟΥ OF-THE	ΠΑΤΡΟΣ FATHER	ΜΟΥ OF-ME	ΤΑΥΤΑ these	ΜΑΡΤΥΡΕΙ IS-witnessING is-testifying	ΠΕΡΙ ABOUT	ΕΜΟΥ ME		
	onoma n_Dat Sg n	ho t_Gen Sg m	patEr n_Gen Sg m	egO pp 1 Gen Sg	houtos pd Nom Pl n	martureO v_Pres Act Ind 3 Sg	peri Prep	egO pp 1 Gen Sg		
26	ΑΛΛΑ but	ΥΜΕΙΣ YOU _p ye	ΟΥ NOT	ΠΙΣΤΕΥΕΤΕ ARE-BELIEVING	ΟΤΙ that	ΟΥΚ NOT	ΕΣΤΕ YE-ARE	ΕΚ OUT	ΤΩΝ OF-THE	26 But ye believe not, because ye are not of my sheep, as I said unto you.
	alla Conj	su pp 2 Nom Pl	ou Part Neg	pisteuO v_Pres Act Ind 2 Pl	hoti Conj	ou Part Neg	eimi v_Pres vxx Ind 2 Pl	ek Prep	ho t_Gen Pl n	
	ΠΡΟΒΑΤΩΝ sheep sheep (p)	ΤΩΝ THE	ΕΜΩΝ MY							
	probaton n_Gen Pl n	ho t_Gen Pl n	emos ps 1 Gen Pl							
27	ΤΑ THE	ΠΡΟΒΑΤΑ sheep sheep (p)	ΤΑ THE	ΕΜΑ MY	ΤΗΣ OF-THE	ΦΩΝΗΣ SOUND voice	ΜΟΥ OF-ME	ΑΚΟΥΟΥΣΙΝ ARE-HEARING		27 My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me:
	ho t_Nom Pl n	probaton n_Nom Pl n	ho t_Nom Pl n	emos ps 1 Nom Pl	ho t_Gen Sg f	phOnE n_Gen Sg f	egO pp 1 Gen Sg	akouO v_Pres Act Ind 3 Pl		
	ΚΑΓΩ AND-I	ΓΙΝΩΣΚΩ AM-KNOWING	ΑΥΤΑ them	ΚΑΙ AND	ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΣΙΝ THEY-ARE-followING	ΜΟΙ to-ME				
	kagO pp 1 Nom Sg Con	ginOskO v_Pres Act Ind 1 Sg	autos pp Acc Pl n	kai Conj	akoloutheO v_Pres Act Ind 3 Pl	egO pp 1 Dat Sg				
28	ΚΑΓΩ AND-I	ΔΙΔΩΜΙ AM-GIVING	ΑΥΤΟΙΣ to-them	ΖΩΗΝ LIFE	ΑΙΩΝΙΟΝ eonian	ΚΑΙ AND	ΟΥ NOT	ΜΗ NO		28 And I give unto them eternal life; and they shall never perish, neither shall any [man] pluck them out of my hand.
	kagO pp 1 Nom Sg Con	didOmi v_Pres Act Ind 1 Sg	autos pp Dat Pl m	zOE n_Acc Sg f	aiOnios a_Acc Sg f	kai Conj	ou Part Neg	mE Part Neg		
	ΑΠΟΛΩΝΤΑΙ THEY-SHOULD-BE-belING-destroyED	ΕΙΣ INTO	ΤΟΝ THE	ΑΙΩΝΑ eon	ΚΑΙ AND	ΟΥΧ NOT	ΑΡΠΑΞΕΙ SHALL-BE-SNATCHING			
	apollumi v_2Aor Mid Sub 3 Pl	eis Prep	ho t_Acc Sg m	aiOn n_Acc Sg m	kai Conj	ou Part Neg	harpazO v_Fut Act Ind 3 Sg			
	ΤΙΣ ANY anyone	ΑΥΤΑ them	ΕΚ OUT	ΤΗΣ OF-THE	ΧΕΙΡΟΣ HAND	ΜΟΥ OF-ME				
	tis px Nom Sg m	autos pp Acc Pl n	ek Prep	ho t_Gen Sg f	cheir n_Gen Sg f	egO pp 1 Gen Sg				
29	Ο THE	ΠΑΤΗΡ FATHER	ΜΟΥ OF-ME	Ο WHICH who	ΔΕΔΩΚΕΝ HAS-GIVEN	ΜΟΙ to-ME	ΠΑΝΤΩΝ OF-ALL	ΜΕΙΖΟΝ GREATER		29 My Father, which gave [them] me, is greater than all; and no [man] is able to pluck [them] out of my Father's hand.
	ho t_Nom Sg m	patEr n_Nom Sg m	egO pp 1 Gen Sg	hos t_Nom Sg m	didOmi v_Perf Act Ind 3 Sg	egO pp 1 Dat Sg	pas a_Gen Pl m	meGas a_Nom Sg n Cmp		
	ΕΣΤΙΝ IS	ΚΑΙ AND	ΟΥΔΕΙΣ NOT-YET-ONE no-one	ΔΥΝΑΤΑΙ IS-ABLE	ΑΡΠΑΞΕΙΝ TO-BE-SNATCHING	ΕΚ OUT	ΤΗΣ OF-THE			
	eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg	kai Conj	oudeis a_Nom Sg f	dunamai v_Pres midD/pasD Ind 3 Sg	harpazO v_Pres Act Inf	ek Prep	ho t_Gen Sg f			
	ΧΕΙΡΟΣ HAND	ΤΟΥ OF-THE	ΠΑΤΡΟΣ FATHER							
	cheir n_Gen Sg f	ho t_Gen Sg m	patEr n_Gen Sg m							
30	ΕΓΩ I	ΚΑΙ Ο AND THE	ΠΑΤΗΡ FATHER	ΕΝ ONE	ΕΣΜΕΝ ARE					30 I and [my] Father are one.
	egO pp 1 Nom Sg	kai Conj	ho t_Nom Sg m	patEr n_Nom Sg m	heis n_Nom Sg n	eimi v_Pres vxx Ind 1 Pl				
31	ΕΒΑΣΤΑΞΑΝ BEAR	ΠΑΛΙΝ AGAIN	ΛΙΘΟΥΣ STONES	ΟΙ THE	ΙΟΥΔΑΙΟΙ JUDA-ans Jews	ΙΝΑ THAT	ΛΙΘΑΨΩΣΙΝ THEY-SHOULD-BE-STONING	ΑΥΤΟΝ Him		31 Then the Jews took up stones again to stone him.
	bastazO v_Aor Act Ind 3 Pl	palin Adv	lithos n_Acc Pl m	ho t_Nom Pl m	ioudaios a_Nom Pl m	hina Conj	lithazO v_Aor Act Sub 3 Pl	autos pp Acc Sg m		

32	ΑΠΕΚΡΙΘΗ answerED	ΑΥΤΟΙΣ to-them	Ο THE	ΙΗΣΟΥΣ JESUS	ΠΟΛΛΑ MANY	ΕΡΓΑ ACTS	ΚΑΛΑ IDEAL	ΕΔΕΙΞΑ I-SHOW	
	apokrinomai v_ Aor midD Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	ho t_ Nom Sg m	iEsous n_ Nom Sg m	polus a_ Acc Pl n	ergon n_ Acc Pl n	kalos a_ Acc Pl n	deiknumi v_ Aor Act Ind 1 Sg	
	ΥΜΙΝ to-YOUp to-ye	ΕΚ OUT	ΤΟΥ OF-THE	ΠΑΤΡΟΣ FATHER	ΔΙΑ THRU because-of	ΠΟΙΟΝ ?-THE-WHICH which?	ΑΥΤΩΝ OF-them	ΕΡΓΩΝ ACT	ΕΜΕ ME
	su pp 2 Dat Pl	ek Prep	ho t_ Gen Sg m	patEr n_ Gen Sg m	dia Prep	poios pi Acc Sg n	autos pp Gen Pl n	ergon n_ Acc Sg n	egO pp 1 Acc Sg

32 Jesus answered them, Many good works have I shewed you from my Father; for which of those works do ye stone me?

ΛΙΘΑΖΕΤΕ
YE-ARE-STONING

lithazO
v_ Pres Act Ind 2 Pl

33	ΑΠΕΚΡΙΘΗΣΑΝ answerED	ΑΥΤΩ to-Him	ΟΙ THE	ΙΟΥΔΑΙΟΙ JUDA-ans Jews	ΠΕΡΙ ABOUT	ΚΑΛΟΥ IDEAL	ΕΡΓΟΥ ACT	ΟΥ NOT	
	apokrinomai v_ Aor midD Ind 3 Pl	autos pp Dat Sg m	ho t_ Nom Pl m	ioudaios a_ Nom Pl m	peri Prep	kalos a_ Gen Sg n	ergon n_ Gen Sg n	ou Part Neg	
	ΛΙΘΑΖΟΜΕΝ WE-ARE-STONING	ΣΕ YOU	ΑΛΛΑ but	ΠΕΡΙ ABOUT	ΒΛΑΣΦΗΜΙΑΣ HARM-AVERment blasphemy	ΚΑΙ AND	ΟΤΙ that	ΣΥ YOU	ΑΝΘΡΩΠΟΣ human
	lithazO v_ Pres Act Ind 1 Pl	su pp 2 Acc Sg	alla Conj	peri Prep	blasphEmia n_ Gen Sg f	kai Conj	hoti Conj	su pp 2 Nom Sg	anthOpos n_ Nom Sg m
	ΩΝ BEING	ΠΟΙΕΙΣ ARE-making	ΣΕΑΥΤΟΝ YOURself	ΘΕΟΝ God					
	eimi v_ Pres vxx Ptcp Nom Sg m	poieO v_ Pres Act Ind 2 Sg	seautou pf 3 Acc Sg m	theos n_ Acc Sg m					

33 The Jews answered him, saying, For a good work we stone thee not; but for blasphemy; and because that thou, being a man, makest thyself God.

34	ΑΠΕΚΡΙΘΗ answerED	ΑΥΤΟΙΣ to-them	[Ο THE]	ΙΗΣΟΥΣ JESUS	ΟΥΚ NOT	ΕΣΤΙΝ IS it-is			
	apokrinomai v_ Aor midD Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	ho t_ Nom Sg m	iEsous n_ Nom Sg m	ou Part Neg	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg			
	ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΝ HAVING-been-WRITTEN	ΕΝ IN	ΤΩ THE	ΝΟΜΩ LAW	ΥΜΩΝ OF-YOUp of-ye	ΟΤΙ that	ΕΓΩ I	ΕΙΠΑ say	
	graphO v_ Perf Pas Ptcp Nom Sg n	en Prep	ho t_ Dat Sg m	nomos n_ Dat Sg m	su pp 2 Gen Pl	hoti Conj	egO pp 1 Nom Sg	legO v_ Aor Act Ind 1 Sg	
	ΘΕΟΙ gods	ΕΣΤΕ YE-ARE							
	theos n_ Nom Pl m	eimi v_ Pres vxx Ind 2 Pl							

34 Jesus answered them, Is it not written in your law, I said, Ye are gods?

35	ΕΙ IF	ΕΚΕΙΝΟΥΣ those	ΕΙΠΕΝ He-said	ΘΕΟΥΣ gods	ΠΡΟΣ TOWARD	ΟΥΣ WHOM	Ο THE	ΛΟΓΟΣ saying word	ΤΟΥ OF-THE	
	ei Cond	ekeinos pd Acc Pl m	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	theos n_ Acc Pl m	pros Prep	hos pr Acc Pl m	ho t_ Nom Sg m	logos n_ Nom Sg m	ho t_ Gen Sg m	
	ΘΕΟΥ God	ΕΓΕΝΕΤΟ BECAME	ΚΑΙ AND	ΟΥ NOT	ΔΥΝΑΤΑΙ IS-ABLE	ΑΥΘΗΝΑΙ TO-BE-LOOSED to-be-annulled	Η THE			
	theos n_ Gen Sg m	ginomai v_ 2Aor midD Ind 3 Sg	kai Conj	ou Part Neg	dunamai v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg	luO v_ Aor Pas Inf	ho t_ Nom Sg f			
	ΓΡΑΦΗ WRITing scripture									
	graphE n_ Nom Sg f									

35 If he called them gods, unto whom the word of God came, and the scripture cannot be broken;

36	ΟΝ WHOM	Ο THE	ΠΑΤΗΡ FATHER	ΗΓΙΑΣΕΝ HOLYizes hallows	ΚΑΙ AND	ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ commissions	ΕΙΣ INTO	ΤΟΝ THE	ΚΟΣΜΟΝ SYSTEM world	
	hos pr Acc Sg m	ho t_ Nom Sg m	patEr n_ Nom Sg m	hagiazO v_ Aor Act Ind 3 Sg	kai Conj	apostellO v_ Aor Act Ind 3 Sg	eis Prep	ho t_ Acc Sg m	kosmos n_ Acc Sg m	

36 Say ye of him, whom the Father hath sanctified, and sent into the world, Thou blasphemest; because I said, I am the Son of God?

ΥΜΕΙC YOU _p ye su pp 2 Nom Pl	ΛΕΓΕΤΕ ARE-say _{ING} legO v_ Pres Act Ind 2 Pl	ΟΤΙ that hoti Conj	ΒΛΑΣΦΗΜΕΙC YOU-ARE-HARM-AVERRING you-are-blaspheming blasphEmeO v_ Pres Act Ind 2 Sg	ΟΤΙ that hoti Conj	ΕΙΠΟΝ I-said legO v_ 2Aor Act Ind 1 Sg	ΥΙΟC SON huios n_ Nom Sg m
---	---	------------------------------------	---	------------------------------------	--	--

ΤΟΥ OF-THE ho t_ Gen Sg m	ΘΕΟΥ God theos n_ Gen Sg m	ΕΙΜΙ I-AM eimi v_ Pres vxx Ind 1 Sg
---	--	---

37	ΕΙ IF ei Cond	ΟΥ NOT ou Part Neg	ΠΟΙΩ I-AM-DOING poieO v_ Pres Act Ind 1 Sg	ΤΑ THE ho t_ Acc Pl n	ΕΡΓΑ ACTS works ergon n_ Acc Pl n	ΤΟΥ OF-THE ho t_ Gen Sg m	ΠΑΤΡΟC FATHER patEr n_ Gen Sg m	ΜΟΥ OF-ME egO pp 1 Gen Sg	ΜΗ NO mE Part Neg
----	-------------------------------	------------------------------------	--	---------------------------------------	--	---	---	---	-----------------------------------

37 If I do not the works of my Father, believe me not.

ΠΙCΤΕΥΕΤΕ BE-BELIEVING be-ye-believing ! pisteuO v_ Pres Act Imp 2 Pl	ΜΟΙ to-ME egO pp 1 Dat Sg
--	---

38	ΕΙ IF ei Cond	ΔΕ YET de Conj	ΠΟΙΩ I-AM-DOING poieO v_ Pres Act Ind 1 Sg	ΚΑΝ AND-[IF]-EVER kan Cond Con	ΕΜΟΙ to-ME egO pp 1 Dat Sg	ΜΗ NO mE Part Neg	ΠΙCΤΕΥΗΤΕ YE-MAY-BE-BELIEVING pisteuO v_ Pres Act Sub 2 Pl	ΤΟΙC to-THE ho t_ Dat Pl n	ΕΡΓΟΙC ACTS works ergon n_ Dat Pl n
----	-------------------------------	--------------------------------	--	--	--	-----------------------------------	--	--	--

38 But if I do, though ye believe not me, believe the works: that ye may know, and believe, that the Father [is] in me, and I in him.

ΠΙCΤΕΥΕΤΕ BE-BELIEVING be-ye-believing ! pisteuO v_ Pres Act Imp 2 Pl	ΙΝΑ THAT hina Conj	ΓΝΩΤΕ YE-MAY-BE-KNOWING ginOskO v_ 2Aor Act Sub 2 Pl	ΚΑΙ AND kai Conj	ΓΙΝΩCΚΗΤΕ YE-MAY-BE-KNOWING ginomai v_ Pres Act Sub 2 Pl	ΟΤΙ that hoti Conj	ΕΝ IN en Prep	ΕΜΟΙ ME egO pp 1 Dat Sg	Ο THE ho t_ Nom Sg m
--	------------------------------------	--	----------------------------------	--	------------------------------------	-------------------------------	---	--------------------------------------

ΠΑΤΗΡ FATHER patEr n_ Nom Sg m	ΚΑΓΩ AND-I kagO pp 1 Nom Sg Con	ΕΝ IN en Prep	ΤΩ THE ho t_ Dat Sg m	ΠΑΤΡΙ FATHER patEr n_ Dat Sg m
--	---	-------------------------------	---------------------------------------	--

39	ΕΖΗΤΟΥΝ THEY-SOUGHT zEteO v_ Impf Act Ind 3 Pl	[ΟΥΝ] THEN oun Conj	ΑΥΤΟΝ Him autos pp Acc Sg m	ΠΑΛΙΝ AGAIN palin Adv	ΠΙΑCΑΙ TO-arrest piazO v_ Aor Act Inf	ΚΑΙ AND kai Conj	ΕΞΗΛΘΕΝ He-OUT-CAME he-came-out exerchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	ΕΚ OUT ek Prep	ΤΗC OF-THE ho t_ Gen Sg f
----	--	---------------------------------------	---	---------------------------------------	---	----------------------------------	--	--------------------------------	---

39 . Therefore they sought again to take him: but he escaped out of their hand,

ΧΕΙΡΟC HAND cheir n_ Gen Sg f	ΑΥΤΩΝ OF-them autos pp Gen Pl m
---	---

40	ΚΑΙ AND kai Conj	ΑΠΗΛΘΕΝ He-FROM-CAME he-came-away aperchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	ΠΑΛΙΝ AGAIN palin Adv	ΠΕΡΑΝ OTHER-SIDE peran Adv	ΤΟΥ OF-THE ho t_ Gen Sg m	ΙΟΡΔΑΝΟΥ JORDAN iordanEs n_ Gen Sg m	ΕΙC INTO eis Prep	ΤΟΝ THE ho t_ Acc Sg m	ΤΟΠΟΝ PLACE topos n_ Acc Sg m
----	----------------------------------	--	---------------------------------------	--	---	--	-----------------------------------	--	---

40 And went away again beyond Jordan into the place where John at first baptized; and there he abode.

ΟΠΟΥ THE-?-where the-where hopou Adv	ΗΝ WAS eimi v_ Impf vxx Ind 3 Sg	ΙΩΑΝΝΗC JOHN iOannEs n_ Nom Sg m	ΤΟ THE ho t_ Nom Sg n	ΠΡΩΤΟΝ BEFORE-most formerly prOtos a_ Nom Sg n	ΒΑΠΤΙΖΩΝ DIPiZING baptizing baptizO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	ΚΑΙ AND kai Conj
---	--	--	---------------------------------------	---	--	----------------------------------

ΕΜΕΙΝΕΝ He-REMAINS menO v_ Aor Act Ind 3 Sg	ΕΚΕΙ there ekei Adv
---	-------------------------------------

41	ΚΑΙ AND kai Conj	ΠΟΛΛΟΙ MANY polus a_ Nom Pl m	ΗΛΘΟΝ CAME erchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	ΠΡΟC TOWARD pros Prep	ΑΥΤΟΝ Him autos pp Acc Sg m	ΚΑΙ AND kai Conj	ΕΛΕΓΟΝ THEY-said legO v_ Impf Act Ind 3 Pl	ΟΤΙ that hoti Conj	ΙΩΑΝΝΗC JOHN iOannEs n_ Nom Sg m	ΜΕΝ INDEED men Part
----	----------------------------------	---	--	---------------------------------------	---	----------------------------------	--	------------------------------------	--	-------------------------------------

41 And resorted unto him, and said, John did no miracle: but all things that John spake of this man were true.

ΧΗΜΕΙΟΝ SIGN	ΕΠΟΙΗΣΕΝ DOES	ΟΥΔΕΝ NOT-YET-ONE	ΠΑΝΤΑ ALL	ΔΕ YET	ΟΣΑ as-much-as	ΕΙΠΕΝ said	ΙΩΑΝΝΗΣ JOHN
------------------------	-------------------------	-----------------------------	---------------------	------------------	--------------------------	----------------------	------------------------

sEmeion n_ Acc Sg n	poieO v_ Aor Act Ind 3 Sg	oudeis a_ Acc Sg n	pas a_ Nom Pl n	de Conj	hosos pk Acc Pl n	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	iOannEs n_ Nom Sg m
------------------------	------------------------------	-----------------------	--------------------	------------	----------------------	------------------------------	------------------------

ΠΕΡΙ ABOUT	ΤΟΥΤΟΥ this-One	ΔΛΗΘΗ TRUE	ΗΝ WAS
----------------------	---------------------------	----------------------	------------------

peri Prep	houtos pd Gen Sg m	alEthEs a_ Nom Pl n	eimi v_ Impf vxx Ind 3 Sg
--------------	-----------------------	------------------------	------------------------------

42 **ΚΑΙ ΠΟΛΛΟΙ ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΝ ΕΙΣ ΑΥΤΟΝ ΕΚΕΙ**
AND MANY BELIEVE INTO Him there

kai Conj	polus a_ Nom Pl m	pisteuO v_ Aor Act Ind 3 Pl	eis Prep	autos pp Acc Sg m	ekei Adv
-------------	----------------------	--------------------------------	-------------	----------------------	-------------

⁴² And believed on many there.
there. on him